

Leer, 7 July 1957

(Translation of letter
Frames 8-9 to 8-12 of
Annex H, EGFA-19090
dated 26 Nov 57)

Dear Roland,

I have been meaning to write to you for a long time, and when I read the date - 3 March 1957 - of your last, unusually long report, I can only hope that you will forgive me, accept this letter as a sign of penitence and not try to get revenge and pay me back in kind. When I look back over the last few months there is hardly anything worth reporting as having changed the status quo as you know it. As far as my health goes I manage to get along fairly well, but it is not always good. I've got some kind of a kink in ~~my neck~~^{me}, mostly hidden away in my mind. Time will have to cure it, if that is at all possible. The new (regulation) on paragraph 131 (of the WGer legal code) will give me a chance to do so, as it extends the transitional salary to a period of 3 years. That is why I have for the moment put aside all plans for a job and will ~~not~~ not do anything about that until the end of ~~next~~^{the} year or the beginning of next year, unless something unforeseen happens. Since I last wrote I have had one worry taken away which had been bothering me a lot: my wife has been in a sanatorium since 20 May and is coming along very well, better than I could have hoped even in my most optimistic dreams. Her trouble can be considered cured to all intents and purposes. The only reason for ~~her~~ her staying on there is to get strength back in her whole body and insure against relapses, which are/unfortunately always possible with this illness. Next Tuesday I plan to visit my wife for 2 - 3 weeks and spend a few restful days there without our lively children. The children have vacation now and are traveling or taken care of one way or another. So I can close up our palace and safely drive off.

I know little about the old gang. I haven't heard anything from Gudi since a long time. Fred Ohm has gone out on his own. He's in the pest control business, as he was after the war before his arrest. He hasn't yet written how business is. I owe Erich a letter. He seems to be the best off of all of us. Except for his

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCE METHOD EXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2006

health he always seems satisfied and even happy with everything. I haven't heard anything more from Pannwitz since Christmas. Only Alfred Behr wrote a couple of lines again and said he was coming at Pentecost. But he didn't come. I would have liked to see that nice fellow again. I was particularly moved by his letter, as it showed a large amount of inner unrest and a lack of balance which we had never seen in Albert. He somehow seems to be under some kind of pressure and seems to know that he is but not be able to do anything about it. I got the enclosed newspaper clipping from Berlin and it may be of interest to you. No comment necessary. It's practically blasphemous to see the typical German judges being so deadly serious about doing the NKVD's business. I haven't yet found out the end of this story. In my opinion it was a mistake to hire P... in this case. There are some things you have to do but which you can't talk about, at least not now. The Spiegel, which was also interested, probably didn't touch this hot potato for the same reason. At least I haven't been ~~able~~ able to find out anything about it.

Moscow has again seen a Twilight of the False Gods. The pressure of circumstances was stronger than the old Communists, but in the long run it is also bound to be the grave digger of the system, no matter what they try to do, Khrushchev and company. In this the old timers are right, because they know this and see it coming. So their resistance has a very basic side which people of course don't mention. For this they are now being killed off for our salvation, as the law of ^e Western democracy demands. This makes me think of the saying of a Russian prince who died During a discussion of the situation in the Soviet Union and its leadership after Stalin's death he once said: "The Soviet Union is like a pot into which you throw a dozen scorpions and shut the lid. Pretty soon they will kill each other off." But unfortunately one has been left over again. Time will tell whether he was wounded or not. We would do well to continue to regard him as

very dangerous, becoming more dangerous the more the scales of time dip toward this benefactor of mankind.

The report of your health, my dear Roland, is not very cheering. A few months have passed since then, but I scarcely dare hope that you are better. But after all a reasonably bearable solution has to be found sometime! You can't go on torturing yourself this way forever. I am terribly sorry we haven't long since had a chance to meet personally. I'll keep hoping that we will be able to see each other soon after all, somehow. This meeting of our wishes has to produce some results! Did you go to the Returnee Conference in Frankfurt? Old Edwin was there - he had been very ill with TB - and met Herbert Gerhardt there, whom you should still remember. I wanted to go, too, but then I gave it up, as I was afraid it would be too much for me physically. A mass meeting like that is ~~nothing for me~~ not for me. But the enthusiasm you have up to now shown for traveling would lead one to assume that you did not ~~miss~~ ^{pass up} the chance of going to Frankfurt. - Just what do you mean by reworking the past? Are you writing a book? If so, I hope I'll get to see it sometime. You know I would be most interested.

As far as your compatriots in Rumania go, particularly Sem Liebhardt, I think you have no cause to reproach yourself. Even if the documents had been there before those guys would have found ways and means to stop their exit. We know what they're like! As far as this goes nothing has changed. Everything about the East is a complicated story and, the way things are now, a long haul, if you can't have a solution by force.

So Goodbye for today, my dear Roland. I hope especially that your health will ~~improve~~ improve. As ever,

Dieter

Leer, den 7. VII. 57

Lieber Roland!

Der Brief an Sie liegt mir seit langem auf der Seele und wenn ich das Datum Ihres letzten aussergewoehnlich langen Berichts - 3. III. 57 - lese, kann ich nur hoffen, dass Sie darueber hinweg sehen, diesen Schrieb als taetige Reue acceptieren, und nicht etwa gleiches mit gleichem racheschnaubend vergelten werden. Wenn ich die vergangenen Monate ueberschaue, dann ist kaum etwas zu berichten, was den Ihnen bekannten status quo veraendert haette. Gesundheitlich geht es mir ohne Belastungen leidlich, aber nicht immer gut. Der Apparat hat irgendwie einen Knax, der hauptsaechlich im seelischen verborgen liegt. Die Zeit muss ihn heilen, soweit das ueberhaupt moeglich ist. Die neue 13ler

, die das Uebergangsgehalt auf 3 Jahre verlaengert, gibt mir die Moeglichkeit dafuer. Ich habe daher alle beruflichen Plaene noch bei Seite gestellt und werde ihnen, sofern die Dinge nicht eher auf mich zukommen, erst Ende des Jahres oder Anfang naechsten Jahres zu Leibe ruecken. Inzwischen ist wieder eine Sorge, die mich viel beschaeftigt hat, fuers erste geschwunden: Meiner Frau, die sich seit dem 20. V. in einer Lungenheilstaette befindet, geht

es ausgezeichnet, so gut, wie ich es in den kuehnsten Traeumen trotz stets optimistischer Beurteilung, niemals erwartet hatte. Das Leiden kann praktisch als ausgeheilt betrachtet werden. Die Kur hat jetzt nur noch den Zweck, den Gesamtorganismus zu staerken, und gegen Rueckfaelle zu sichern, die bei dieser Krankheit leider nie ganz auszuschliessen sind. Am Dienstag der kommenden Woche will ich fuer 2 - 3 Wochen zu meiner Frau fahren, um mal

(new page)

ohne die munteren Kinderlein, allein mit ihr einige geruhsame Tage zu verbringen. Die Kinder, die jetzt Ferien haben, sind unterwegs oder anderweitig untergebracht. Ich mach also unseren Palast zu und fahre beruhigt davon.

Von den alten Genossen weiss ich wenig. Kleins haben seit langer nichts von sich hoeren lassen. Fred Ohm hat sich selbststaendig bemacht. Er bekaempft Schaedlinge, wie er es schon nach dem Kriege vor seiner Festnahme getan hat. Wie dieses Unternehmen voran kommt, schreibt er noch nicht. Erich bin ich einen Brief schuldig. Ihm scheint es nun von uns allen am Besten zu gehen. Er schreibt mit gesundheitlichen Einschränkungen immer

sehr zufrieden, ja gluecklich. Von Pannwitz hoerte ich seit Weihnachten nichts mehr. Nur Alfred Behr schrieb mal wieder ein paar Zeilen und kuendigte seinen Besuch fuer Pfingsten an. Aber er kam nicht. Ich haette diesen sympathischen Menschen gern einmal wieder gesehen. Sein Brief hat mich insofern stark beruehrt, als er viel innere Unruhe und ein Mangel an Gleichgewicht verrat, das wir bei Albert garnicht kennen. Er scheint irgendwie gehetzt oder getrieben zu sein, scheint das zu wissen, ohne sich dagegen wehren zu koennen.

Aus Berlin bekam ich anliegenden Zeitungsauschnitt, der Sie vielleicht noch interessieren wird. Ein Commentar dafuer ist ueberfluessig. Es ist geradezu eine Blasphemie, die urdeutschen Bundesrichter mit tierischem Ernst das Geschaeft des NKWD besorgen zu sehen! Wie die Sache nun geendet hat, weiss ich noch nicht. Die P... in dieser Sache zu engagieren, war n.E. ein Fehler. Es gibt Dinge, die man tun muss, ueber die man aber nicht sprechen kann, zumal heute nicht.

Der Spiegel, der auch interessiert worden war, hat deshalb wohl auch das heisse Eisen nicht angefasst. Ich habe bisher jedenfalls nichts darueber feststellen koennen.

(new page)

In Moskau ist wieder einmal eine boetzendaemmerung erfolgt. Der Zwang der Verhaeltnisse war staerker als die alten Kommunisten, aber er ist auf die Dauer gesehen, ebenso zwangslaeufig der Totengraeber des Systems, was sie auch tun werden, die Chruschew und Genossen. Insoweit haben die alten schon recht, weil sie das wissen und kommen sehen. Ihr Widerstand hat also eine sehr grundsaeztliche Seite, von der man natuerlich nicht spricht. Dafuer werden sie zu unserem Heile nun umgebracht, wie es das Gesetz oestlicher Demokratie befiehlt. Ich muss dabei wieder an den Ausspruch eines russischen Fuersten aus dem 1. Schachtlager denken, der starb. Er sagte einmal bei einer Unterhaltung ueber die Lage der SU und ihrer Fuehrung nach Stalins Tod: "Die SU ist wie ein Topf, in den man ein Dutzend Skorpione wirft und den Deckel schliesst. Sie bringen sich alsbald gegenseitig um." Leider ist aber wieder einer uebrig geblieben. Inwieweit auch er angeschlagen ist, wird die Zukunft lehren. Wir tuen gut daran, ihn weiter fuer sehr gefaehrlich zu halten, umso gefaehrlicher je mehr die Wage der Zeit sich gegen diese Menschheitsbegluecker senkt.

Ihr Bericht ueber Ihren Gesundheitszustand,

lieber Roland, ist wenig troestlich. Inzwischen sind einige Monate vergangen, aber ich wage es danach kaum zu hoffen, dass es Ihnen nun besser geht. Aber es muss doch mal eine irgendwie ertraegliche Loesung gefunden werden! Sie koennen sich doch unmoeeglich ewig weiter so quaelen. Ich bedaure unendlich, dass wir nicht schon laengst mal Gelegenheit hatten, uns persoendlich zu begegnen. Ich gebe die Hoffnung nicht auf, dass es recht bald doch mal klappt, irgendwie. Hier begegnen sich unsere Wuensche, also muss es auch etwas werden! Waren Sie

(new page)

in Frankfurt zum Heimkehrertreffen? Der alte Edwin war da - er war schwer krank gewesen, Lungenentzuendung - und traf dort Herbert Gerhardt, der Ihnen noch ein Begriff sein wird. Ich wollte auch hin, schenkte mir aber dann die Reise, weil ich fuerchtete, dass sie mir rein koerperlich zu viel wird. So ein Massenaufmarsch von Menschen ist nichts fuer mich. Bei der von Ihnen bisher demonstrierten Reiselust ist immerhin anzunehmen, dass Sie sich Frankfurt nicht haben entgehen lassen. - Was verstehen Sie eigentlich unter Aufarbeitung der Vergangenheit? Schreiben Sie ein Buch? Wenn ja, hoffe ich davon mal etwas zu sehen zu bekommen. Sie wissen, dass

mich das sehr interessieren wuerde.

Was Ihre Landsleute in Rumaenien, speziell Sem Liebhardt betrifft, so glaube ich, dass Sie sich keine Vorwuerfe zu machen brauchen. Auch wenn die Dokumente frueher dort gewesen waeren, haetten die Brueder Mittel und Wege gefunden, die Ausreise zu verhindern. Wir kennen sie doch! In dieser Beziehung hat sich noch nichts geaendert. Alles was den Usten betrifft, ist ein weites Feld und wie Dinge nun einmal stehen, ein langer Weg, wenn eine Gewaltloesung nicht moeglich ist.

So leben Sie wohl fuer heute, lieber Roland. Ich wuensche Ihnen vor allem gesundheitlich von Herzen alles Gute und gruesse Sie wie stets in der alten Verbundenheit!

Ihr

Dieter

Return address: Ernst, at present in Leer(Ostfr.), Lindenstr. 6

~~Leer, Ostfr.~~

~~Dear Ernst~~

Fuer Roland L.

- 1) Nella
- 2) Menzen [?], Karl Heinz - zurueck - Bericht?
- 3) Wohnung
- 4) Ernst H.D. - hier.
- 5) Dehmel - seine Situation?
- 6) Verbindungen wegen Ehrff - Vorkuta.

...

Fuer H.

- 1) Genaue Lageskizzen der Gef. i. Mostan

For Roland L.

- 1) Nella
- 2) MENZEN [?], Karl Heinz - returned - report?
- 3) address
- 4) Ernst H.D. - here.
- 5) Dehmel - his situation?
- 6) contact re Ehrff - Vorkuta.

...

For H.

- 1) Exact sketches showing location of [Gef.] in Mostan.